

9 W Art. 7937  
11 W Art. 7938

- D** **Gebrauchsanweisung**  
UVC-Teichklärer
- 
- GB** **Operating Instructions**  
UVC Pond Water Purifier
- 
- F** **Mode d'emploi**  
Purificateur de bassin UV-C
- 
- NL** **Gebruiksaanwijzing**  
UVC-vijverreiniger
- 
- S** **Bruksanvisning**  
UVC Dammvattenrenare
- 
- I** **Istruzioni per l'uso**  
Depuratore UVC
- 
- E** **Manual de instrucciones**  
Purificador de estanque UVC
- 
- P** **Instruções de utilização**  
Purificador de lagos UVC
- 
- DK** **Brugsanvisning**  
UVC-bassinrenser

D

GB

F

NL

S

I

E

P

DK

# Purificador de estanque UVC GARDENA

Bienvenido a GARDENA aquamotion...



Por favor, lea atentamente este manual de instrucciones y observe las indicaciones. Familiarícese mediante estas instrucciones con el uso correcto del purificador de estanque UVC y las indicaciones de seguridad.



Por motivos de seguridad no está permitido el uso del purificador de estanque UVC a niños menores de 16 años y a las personas que no conozcan estas instrucciones.

→ Por favor, guarde este manual de instrucciones para futuras consultas.

## Índice de materias

1. Aplicaciones del purificador de estanque UVC GARDENA ..	45
2. Para su seguridad .....	45
3. Funcionamiento .....	46
4. Montaje .....	47
5. Puesta en servicio .....	47
6. Limpieza .....	49
7. Eliminación de fallos .....	49
8. Puesta fuera de servicio .....	50
9. Datos técnicos .....	51
10. Servicio .....	51

## 1. Aplicaciones del purificador de estanque UVC GARDENA

### Aplicaciones

El purificador de estanque GARDENA se ha concebido para el uso doméstico y en jardines de dimensiones reducidas para purificar de forma intensiva el agua en estanques al aire libre.

9 W: máx. 4000 l para estanques con peces /  
máx. 8000 l sin peces

11 W: máx. 6000 l para estanques con peces /  
máx. 12000 l sin peces

### A observar



El purificador de estanque GARDENA no se debe utilizar en el ámbito industrial ni en combinación con sustancias químicas, alimentos, materiales inflamables ni explosivos. La temperatura del agua no debe sobrepasar los 35 °C.



## 2. Para su seguridad

→ Preste atención a las indicaciones de seguridad sobre el purificador de estanque UVC.



¡Atención!  
→ ¡Lea el manual de instrucciones antes de la puesta en marcha!

Las radiaciones son peligrosas para los ojos y la piel.

→ No utilice nunca la luz UVC fuera de la carcasa.



¡Atención!  
Peligro para los ojos.

→ No utilice nunca el purificador de estanque UVC sin el rotor de limpieza.

¡Atención!  
Radiación ultravioleta.

La presión de trabajo máxima autorizada ( $P_{\text{máx}}$ ) es de 0,5 bar.

### Conexión a la red

El purificador de estanque UVC debe utilizarse mediante un interruptor de corriente de defecto (interruptor FI) con una corriente de defecto nominal de  $\leq 30$  mA (DIN VDE 0100-702 y 0100-738).

→ Por favor, consulte a su electricista.

Los datos de la placa de características deben concordar con los datos de la red eléctrica.

→ ¡Desenchufe la clavija de conexión de la red después de la puesta fuera de servicio, en caso de no uso y antes de los trabajos de mantenimiento!

El cable de conexión a la red eléctrica debe ser cambiado exclusivamente por un electricista o un empleado del Servicio técnico de GARDENA.

Los cables de conexión de la red no deben tener una sección más pequeña que los cables protegidos con goma del tipo H05 RNF. Los cables de prolongación deben cumplir la norma DIN VDE 0620.

No está permitida la utilización de cables de prolongación, cables de conexión o adaptadores sin contacto de protección.

No sujete el purificador de estanque UVC por el cable para el transporte y no desenchufe el cable de la red tirando del cable.

Proteja el cable contra calor, aceite y cantos agudos. Tenga cuidado de que las conexiones permanezcan secas.

### Control visual

→ Realice un control visual antes del uso, para comprobar si el purificador de estanque UVC, en especial el cable de la red y la clavija de conexión, tienen algún defecto.

No debe utilizarse un purificador de estanque UVC defectuoso. En caso de daños, haga controlar el purificador de estanque UVC por el Servicio GARDENA o por un especialista.

→ Conecte primero la clavija de conexión de la red de la bomba antes de poner en servicio el purificador de estanque UVC.

Si el cable de conexión, la ampolla de vidrio o la carcasa del purificador de estanque UVC presentan algún defecto, no deberá ponerse en funcionamiento el purificador de estanque. No utilice el purificador de estanque UVC nunca sin corriente de agua.

### Interruptor de seguridad

El controlador de temperatura incorporado desconecta la luz UVC en caso de recalentamiento. Después de enfriarse, se conecta de nuevo.

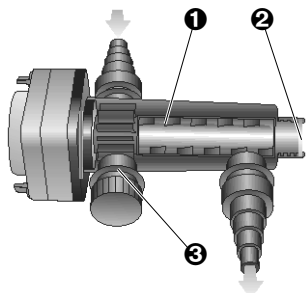
La lámpara sólo se encenderá a través de un interruptor de seguridad incorporado cuando el dispositivo UVC se haya montado por completo.

### Colocación

Debe haber una distancia mínima respecto al estanque de 2 m según la VDE.

No coloque el purificador de estanque en un lugar donde le dé el sol directamente.

## 3. Funcionamiento



### Reducción intensiva del crecimiento de algas y prevención del desarrollo de gérmenes.

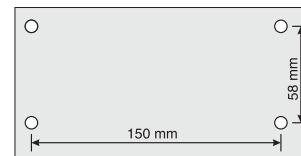
El estanque se irradia con luz UVC de onda corta, lo que permite matar las algas y las bacterias.

- 1 Purificación automática de la ampolla de vidrio de la lámpara UVC gracias al rotor de limpieza.
- 2 Control visual del funcionamiento de la luz UVC y del rotor de limpieza a través de la mirilla de control.
- 3 Función de derivación en 3 niveles para mayor eficacia y ajuste individual al tamaño del estanque y a la potencia de la bomba.

## 4. Montaje

### Montaje de la luz:

### Montaje del purificador sobre una base sólida:



→ La luz, incluida en el suministro, se debe montar en el purificador (véase 7. Eliminación de fallos “Cambiar la lámpara”).

El purificador se debe montar sobre una base sólida (por ejemplo, placa de sujeción).

1. Taladrar los orificios (150 mm x 58 mm) en la placa de sujeción como se muestra en el esquema con una broca de 4 mm.
2. Atornillar el purificador con 4 tornillos autorroscantes ( $\varnothing 3,9$  mm) a la placa de sujeción.

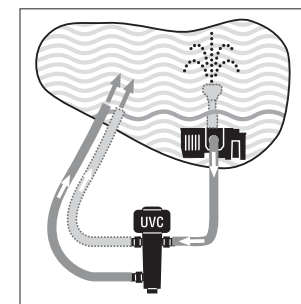
Los tornillos se deben introducir como máximo 22 mm en las patas de la carcasa del purificador.

Si el purificador no se monta sobre una base sólida, hay que comprobar que quede recto sobre las patas.

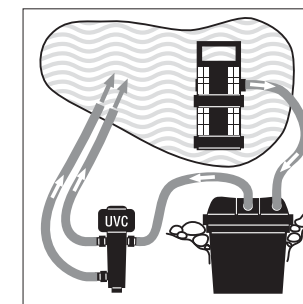
## 5. Puesta en servicio

### Aplicación

El purificador de estanque se puede utilizar con o sin filtro.



1. Uso sin filtro



2. Uso con filtro a presión (p. ej., GARDENA art. 7901/7902)

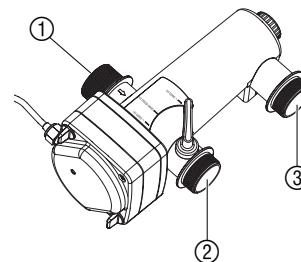
En caso de utilizarse otro filtro (p. ej. un filtro de paso continuo) una válvula de regulación puede ser necesaria según el caso. En este caso diríjase al servicio técnico de GARDENA.

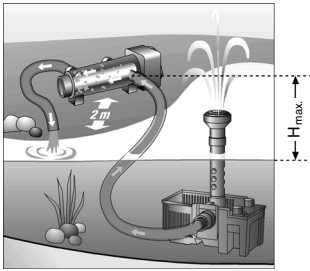
El purificador debe colocarse a una distancia mínima de 2 m respecto al borde del estanque (véase ejemplo de conexión).

La entrada UVC ①, la salida de derivación ② y la salida UVC ③ tienen roscas de 45 mm (G 1 1/2) a las que se pueden conectar las mangueras siguientes con la conexión universal de GARDENA:

- Manguera para estanque GARDENA 19 mm (3/4") art. 7895
- Manguera para estanque GARDENA 25 mm (1") art. 7891
- Manguera para estanque GARDENA 38 mm (1 1/2") art. 7893

### Cierre del purificador de estanque:





Para una purificación óptima del estanque es necesario, que la circulación del agua no traspase por la salida UVC ③ 1600 l/h (aprox. 4,5 l / 10 seg).

Con la salida de derivación ② se puede ajustar el caudal que pasa por la lámpara UVC, y con ello, el que pasa por la salida de UVC ③.

Para que el estanque esté perfectamente limpio, elija el diámetro de la manguera según los datos de la tabla siguiente.

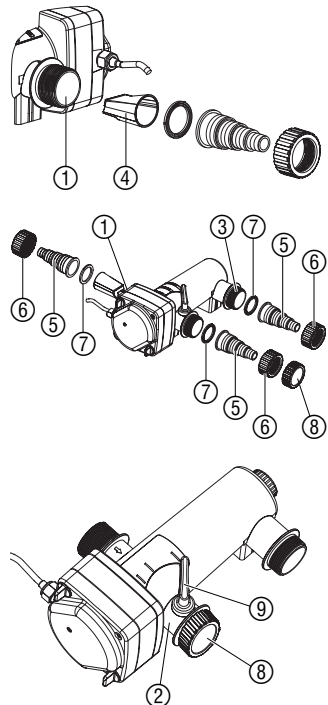
El purificador de estanque se puede usar con las bombas siguientes. Tenga en cuenta la altura de presión máx. ( $H_{max}$ ).

### 1 Uso sin filtro

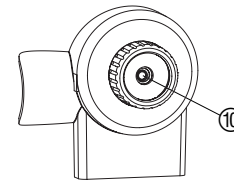
### 2 Uso con filtro a presión (p. ej., GARDENA art. 7901/7902) Con manguera 3/4" en la salida UVC

Bombas GARDENA aquamation	Otras bombas (potencia de la bomba)	Mangueras	Surtidor conectado	Utilizar tobera de entrada	$H_{max}$ .
FP 1400 / FP 1400 E	1000 - 1800 l/h	3/4"	No	Si	0,5 m
FP 1800 E / FP 2500 E	1800 - 3000 l/h	1"	No	No	1 m
FP 4000 E / FP 5000 E FP 7500 E / FSP 5500 DUO	3000 - 7500 l/h	1"	No	No	1 m
FP 4000 E / FP 5000 E FP 7500 E / FSP 5500 DUO	3000 - 7500 l/h	1"	Si*	Si	1 m
FSP 5500 DUO	5500 - 7500 l/h	1 1/2"	No	Si	0,5 m
FSP 8000 DUO	7500 - 10000 l/h	1 1/2"	Si*	Si	1 m
FSP 15000 DUO	10000 - 15000 l/h	1 1/2"	Si*	No	1 m

\* Cuando use un surtidor el pontaje debe reducirse. Tenga en cuenta el punto 8 (Regulación del pontaje).



- Determinar el diámetro de las mangueras según la tabla anterior. Cuando use un filtro se debe utilizar siempre una manguera 3/4" en la salida UVC ③.
- La longitud de la manguera debe permitir que el purificador de estanque se pueda colocar como mínimo a 2 m del borde del estanque.
- Si la tabla anterior lo indica, deberá colocarse la tobera de entrada ④ en la entrada de UVC ①.
- Serrar el diámetro de la manguera para adaptarlo al tamaño de las conexiones universales ⑤.
- Colocar los anillos roscados ⑥ en las conexiones universales ⑤ y las juntas planas ⑦ en los anillos roscados ⑥ / la tapa de la derivación ⑧.
- Conectar la manguera de la bomba a la entrada UVC ①.
- Conectar la manguera de retorno a la salida UVC ③.
- Ajuste la regulación del pontaje ⑨ según corresponda a la potencia de la bomba. En caso de utilizarse un surtidor, la regulación del pontaje debe reducirse a un grado (p. ej. potencia de la bomba > 5500 l/h: Escoja ajuste "3000-5000 l/h"). En las bombas de menos de 3000 l/h cierre la salida del pontaje adicionalmente con el casquete del pontaje ⑧.
- En el caso de potencia de bomba > 3000 l/h conecte el tubo del pontaje con la salida del pontaje ②.
- Conectar el enchufe de la bomba a una toma de corriente alterna de 230 V.
- Conectar el enchufe del purificador de estanque a una toma de corriente alterna de 230 V.



El piloto de control ⑩ se enciende (la luz es de color azul). Si se gira, se pueden ver el caudal y la función de limpieza.

### Mirilla de control:

Si se gira la marca luminosa ⑩, se pueden controlar la luz UVC y el rotor de limpieza.

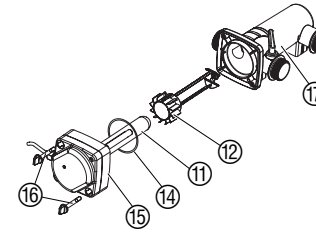
**La luz UVC no se debe utilizar si no hay circulación de agua, ya que el agua enfría la lámpara UVC.**

## 6. Limpieza

### Limpieza de la ampolla de vidrio:

El purificador de estanque UVC apenas si requiere mantenimiento en el servicio continuo gracias al rotor de limpieza. Sin embargo, si se dieran tiempos de parada prolongados o el agua estuviera muy sucia, la ampolla de vidrio podría quedar cubierta por la cal.

- Desconectar el enchufe del purificador de estanque y apagar la bomba.
- Desenroscar los tornillos de muletilla ⑩ y retirar la carcasa ⑪.
- Limpiar la ampolla de vidrio ⑫ (por ejemplo con un limpia cristales líquido) y el rotor de limpieza ⑬.
- Volver a montar el purificador de estanque siguiendo el orden inverso. Comprobar que la junta tórica ⑭ esté bien colocada en el alojamiento de la lámpara ⑮.



## 7. Eliminación de fallos

### Cambiar la lámpara:

La lámpara UVC debe recambiarse como muy tarde después de unas 8.000 horas de servicio, ya que después de este período de tiempo disminuye considerablemente la potencia UVC.

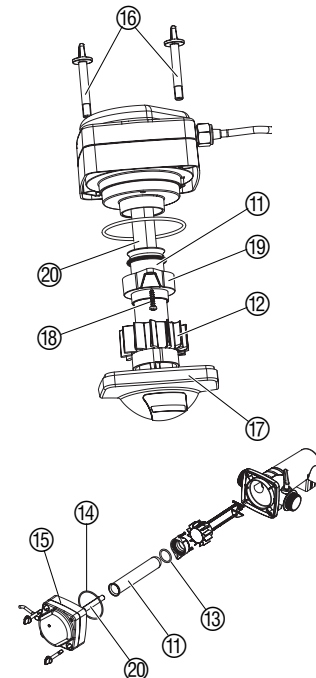
#### Art. 7937 – 9 W:

Sólo se deben utilizar lámparas del tipo 9 W TC-S (UV-C) (p. ej. Radium: Puritec NSE 9-270, Philips: TUV PL-S 9 W o Sylvania: G 9 LYNX-S GERMICIDAL).

#### Art. 7938 – 11 W:

Sólo se deben utilizar lámparas del tipo 11 W TC-S (UV-C) (p. ej. Radium: Puritec NSE 11-270, Philips: TUV PL-S 11 W o Sylvania: G11 LYNX-S GERMICIDAL).

- Desconectar el enchufe del purificador de estanque y apagar la bomba.
- Desenroscar los tornillos de muletilla ⑩ y retirar la carcasa ⑪.
- Retirar el rotor de limpieza ⑫ de la ampolla de vidrio ⑬.
- Desenroscar los tornillos ⑭ con un destornillador para tornillos de cabeza ranurada en cruz y sacar la sujeción ⑮.
- Extraiga la ampolla de vidrio ⑯. (Debido a los residuos de cal, la ampolla de vidrio puede quedarse relativamente fijada.)
- Sacar la lámpara defectuosa ⑰ y colocar la lámpara nueva ⑱ en el alojamiento de la lámpara ⑮.
- Volver a montar el purificador de estanque siguiendo el orden inverso. Comprobar que la junta tórica ⑲ encaje bien en la ampolla de vidrio ⑯ y que la junta tórica ⑲ esté bien colocada en el alojamiento de la lámpara ⑮.



Con un interruptor de seguridad se evita que la luz se encienda cuando está desmontada. Se puede adquirir una lámpara UVC nueva al Servicio técnico de GARDENA.

Fallo	Causa posible	Eliminación
<b>La lámpara del control no se enciende.</b>	Lámpara está defectuosa.	→ Cambiar la lámpara.
	Conexiones defectuosas.	→ Comprobar las conexiones eléctricas.
	Se ha activado el interruptor de protección térmica.	→ Aumente la circulación del agua y pruebe la bomba. <i>Después de enfriarse, la luz UVC vuelve a encenderse automáticamente.</i>
<b>El agua no está clara.</b>	La ampolla de vidrio está sucia.	→ Limpiar la ampolla de vidrio (véase <b>6. Limpieza</b> ).
	La potencia de la bomba es insuficiente.	→ Elegir la bomba conforme a la tabla del apartado <b>5. Puesta en servicio "Accesorios necesarios"</b> .
	Estanque demasiado rico en sustancias nutritivas (alta existencia de peces).	→ Utilizar un filtro para estanque.
	La circulación del agua en la salida UVC es demasiado alta.	→ Reduzca la cantidad de circulación de agua (p. ej. abra más el pontaje, reduzca el diámetro de manguera en la salida UVC).
<b>Mucho ruido.</b>	Cuando se gira el rotor de limpieza y el caudal del agua aumenta, podría producirse ruido.	→ En caso necesario, retirar la tobera de entrada.

En caso de otros fallos, rogamos ponerse en contacto con el Servicio GARDENA.

## 8. Puesta fuera de servicio

**Conservación en invierno:**



1. Limpie y seque bien el purificador de estanque UVC (véase **6. Limpieza**).
2. Guarde el purificador de estanque UVC en un lugar seco **protegido contra las heladas**.

## 9. Datos técnicos

Art. Nº:	7937	7938
<b>Lámpara</b>	tipo 9 W TC-S (UV-C) (p. ej. Radium: Puritec NSE 9-270, Philips: TUV PL-S 9 W o Sylvania: G 9 LYNX-S GERMICIDAL)	tipo 11 W TC-S (UV-C) (p. ej. Radium: Puritec NSE 11-270, Philips: TUV PL-S 11 W o Sylvania: G 11 LYNX-S GERMICIDAL)
<b>Tensión / Frecuencia de red</b>	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz

## 10. Servicio

### Garantía

En caso de garantía, las prestaciones del servicio son gratuitas para usted.

Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según las indicaciones del manual de instrucciones.
- No debe ser reparado por terceras personas.

La lámpara (tipo 9 W TC-S (UV-C) / tipo 11 W TC-S (UV-C)) y el rotor de limpieza son piezas sujetas a desgaste y, por lo tanto, no están incluidas en la garantía.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre el distribuidor/vendedor.

En caso de avería, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.

<b>D Produkthftung</b>	Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsstücke und Zubehör.
<b>GB Product Liability</b>	We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.
<b>F Responsabilité</b>	Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.
<b>NL Productaansprakelijkheid</b>	Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.
<b>S Produktansvar</b>	Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.
<b>I Responsabilità del prodotto</b>	Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.
<b>E Responsabilidad de productos</b>	Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.
<b>P Responsabilidade sobre o produto</b>	Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-á nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.
<b>DK Produktansvar</b>	Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsløven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

<b>D EU-Konformitätserklärung</b> <b>Maskinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL</b> Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.	Bezeichnung des Gerätes: UVC-Teichklärer Description of the unit: UVC Pond Water Purifier Désignation du matériel: Purificateur de bassin UV-C Omschrijving van het apparaat: UVC-vijverreiniger Produktbeskrivning: UVC Dammvatten renare Descrizione del prodotto: Depuratore UVC Descripción de la mercancía: Purificador de estanque UVC Descrição do aparelho: Purificador de lago UVC Beskrivelse af enhederne: UVC-bassinrenser
<b>GB EU Certificate of Conformity</b> The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.	Typ: Art.-Nr.: Type: Art. No.: Type: Référence: Typ: 9 Watt Art. nr.: 7937 Typ: Art.nr.: Modello: 11 Watt Art.: 7938 Típo: Art. Nº: Tipo: Art. Nº: Type: Varenr.:
<b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b> Le constructeur, soussigné: GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.	EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes: 73/23/EC EU-richtlijnen: EU direktiv: 89/336/EC Direttive UE: Normativa UE: 93/68/EC Directrices da UE: EU Retningslinier:
<b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b> Ondergetekende GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.	Anbringingsjaar der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Date d'apposition du marquage CE: Installatiejaar van de CE-aanduiding: CE-Märkningsår: 2002 Anno di rilascio della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: CE-Märkningsår:
<b>S EU Tillverkarintyg</b> Undertecknad firma GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, intygat härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.	Ulm, den 20.12.2002 Ulm, 20.12.2002 Fait à Ulm, le 20.12.2002 Ulm, 20-12-2002 Ulm, 2002.12.20. Ulm, 20.12.2002 Ulm, 20.12.2002 Ulm, 20.12.2002 Ulm, 20.12.2002
<b>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</b> La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.	Thomas Heini Technische Leitung Technical Dept. Manager Direction technique Hoofd technische dienst Technical Director Direzione Tecnica Dirección Técnica Director Técnico Teknisk direktør
<b>E Declaración de conformidad de la UE</b> El que suscribe GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, declara que la presente mercancía, objeto de la presente de-declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.	
<b>P Certificado de conformidade da UE</b> Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.	
<b>DK EU Overensstemmelse certifikat</b> Undertegnede GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produktspecifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.	

**Deutschland**

GARDENA International GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Str. 40  
89079 Ulm  
Produktfragen: (07 31) 490-123  
Reparaturen: (07 31) 490-290

**Argentina**

Argensem S.A.  
Calle Colonia Japonesa s/n  
(1625) Loma Verde - Buenos Aires

**Australia**

NYLEX Consumer Division  
76-88 Mills Road  
P.O. Box 722  
Braeside 3195  
Melbourne, Victoria

**Austria**

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg

**Belgium**

MARKT (Belgium) NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem

**Brazil**

RGS Comercial Ltda  
Av. Marginal do Rio Pinheiros, 5200  
Edifício Montreal - Bloco e - Terreo  
05693-000 - Sao Paulo - SP

**Bulgaria / България**

ДЕНЕКС ООД  
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4  
София 1797

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario  
Canada L6T 4X3

**Chile**

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.  
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.  
Las Condes - Santiago de Chile

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Av. 12 bis Calle 16 y 18,  
Bodegas Keith y Ramirez  
San José

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

GARDENA spol. s.r.o.  
Řípská 20 a, č.p. 1153  
62700 Brno

**Denmark**

GARDENA Danmark A/S  
Naverland 8  
2600 Glostrup

**Finland**

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA France  
Service Après-Vente  
BP 50080  
95948 ROISSY CDG Cedex

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Bleazard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne NE13 6DS

**Greece**

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.  
33 A, Ifestou str. – 194 00  
Industrial Area Koropi  
Athens

**Hungary**

GARDENA Magyarorszáig Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest

**Iceland**

Heimilistaeki hf  
Saetun 8  
P.O. Box 5340  
125 Reykjavik

**Republic of Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)

**Japan**

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.  
1-4-4, Itachibori Nishi-ku  
Osaka 550

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
Grand Rue 30  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE

**Neth. Antilles**  
Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao

**New Zealand**

NYLEX New Zealand Limited  
Private Bag 94001  
South Auckland Mail Centre  
10 Offenhauser Drive  
East Tamaki, Manukau

**Norway**

GARDENA Norge A/S  
Postboks 214  
2013 Skjetten

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocha

**Portugal**

GARDENA Portugal, Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA  
Algueirão  
2725-596 Mem Martins

**Russia / Россия**

АО АМИДА ТТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва

**Singapore**

Hy - Ray Enterprises  
Block 1002 Toa Payoh  
Industrial Park  
#07-1433/1435/1451  
Singapore 319074

**Slovenia / Croatia**

Silk d.o.o. Trgovina  
Brodišče 15  
1236 Trzin

**South Africa**

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686

**Spain**

GARDENA IBÉRICA S.L.U.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid

**Sweden**

GARDENA Norden AB  
Box 9003  
20039 Malmö

**Switzerland**

GARDENA AG  
Bitziberg 1  
8184 Bachenbülach

**Ukraine / Украина**

АОЗТ АЛЬЦЕСТ  
ул. Гайдара 50  
г. Киев 01033

**Turkey**

GARDENA /Dost Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş.  
Yeşilbağlar Mah. Başkent  
Cad. No. 26  
Pendik - İstanbul

**USA**

GARDENA  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604

7937-20.960.03/0031  
© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
<http://www.gardena.com>